

شماره:.....

تاریخ:.....

پیوست:.....



پرسشنامه داوری اثر ترجمه‌ای

داور محترم جناب آقای / سرکار خانم.....خواهشمند است با توجه به مشخصات اثر و مستندات پیوست فرم داوری را تکمیل فرمایید.

الف - مشخصات کتاب اصلی

عنوان اصلی:

عنوان ترجمه:

نگارنده:

ناشر:

سال انتشار:

نوبت چاپ:

تعداد صفحات:

ب - داوری در خصوص کتاب اصلی

- ۱- ارزش و اعتبار مفاهیم کتاب اصلی (نوبودن کتاب) را در چه حدّ می‌دانید؟
 عالی خوب متوسط
- ۲- اعتبار علمی نگارنده کتاب اصلی چگونه است؟
 عالی خوب متوسط
- ۳- اعتبار ناشر در چه حدّی است؟
 عالی خوب متوسط
- ۴- کتاب در چه مقطعی کاربرد دارد؟
 تحصیلات تکمیلی کارشناسی عمومی
- ۵- کتاب در چه دسته‌ای قرار می‌گیرد؟
 نظری کاربردی نظری و کاربردی
- ۶- کتاب در چه رشته‌ای قابل استفاده است؟
- ۷- آیا مباحث کتاب سرفصل خاصی از رشته مذکور در پرسش ۶ را شامل می‌شود؟
 بلی خیر اطلاع ندارم
- ۸- در صورت مثبت بودن پاسخ پرسش ۷، عنوان سرفصل (درس) را ذکر فرمایید.

۹- نوع کتاب چگونه است؟

درسی مرجع/کمک درسی عمومی

۱۰- آیا این کتاب قبلاً ترجمه شده است؟

بلی خیر اطلاع ندارم

ج - داوری در خصوص متن ترجمه

- ۱- آیا کتابی با همین موضوع (یا شبیه آن) قبلاً ترجمه شده است؟ بلی خیر اطلاع ندارم
- ۲- اگر پاسخ پرسش ۱، مثبت است، عنوان (یا عنوانهای) مورد نظر را مرقوم فرمایید.

- ۳- آیا آخرین چاپ کتاب ترجمه شده است؟ بلی خیر اطلاع ندارم

- ۴- ترجمه متن چگونه است؟ کلمه به کلمه پاراگراف به پاراگراف جمله به جمله

- ۵- آیا در متن ترجمه جا افتادگی وجود دارد؟ بلی خیر

- ۶- آیا واژگان و اصطلاحات تخصصی لاتین معادل یابی شده ذکر شده است؟ بلی خیر

- ۷- معادل یابی واژگان لاتین به فارسی و رعایت هماهنگی و یکنواختی در آن چگونه است؟

- عالی خوب متوسط ضعیف

- ۸- شیوایی نثر و سهولت درک متن ترجمه را چگونه ارزیابی می‌کنید؟ عالی خوب متوسط ضعیف

- ۹- با توجه به منابع فارسی موجود در کشور، ضرورت چاپ اثر را چگونه ارزیابی می‌کنید؟ بسیار زیاد زیاد متوسط

- ۱۰- شمارگان (تیراژ) پیشنهادی برای چاپ چقدر است؟ پنج هزار سه هزار دوهزار یک هزار

- ۱۱- تعداد صفحاتی از اثر که مورد داوری قرار گرفته، چقدر است؟

- ۱۲- در صورت امکان استادان صاحب‌نظر دیگری را در این زمینه معرفی فرمایید:

ردیف	نام و نام خانوادگی	مرتبه علمی	محل کار
۱-			
۲-			
۳-			

توضیحات

۱- لطفاً نظریات مشروح و تفصیلی خود را روی برگه ضمیمه مرقوم فرمایید.

۲- لطفاً در تکمیل موارد ذیل مساعدت فرمایید:

نام و نام خانوادگی: مرتبه علمی:

شماره حساب جاری/قرض الحسنه به منظور واریز حق داوری: بانک: شعبه: کد: